



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 37th Parliament

3^e session, 37^e législature

N^o 21

Monday, March 22, 2004

Le lundi 22 mars 2004

8:00 p.m.

20 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Austin
 Bacon
 Beaudoin
 Biron
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Graham
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kinsella
 Kroft
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Morin
 Murray
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Ringuette
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 *Atkins
 Austin
 Bacon
 Beaudoin
 Biron
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 *Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Graham
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 *Kenny
 Kinsella
 *Kirby
 Kroft
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Morin
 *Munson
 Murray
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Ringuette
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Maheu, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its Third Report (*budget—study on the division of on-reserve matrimonial real property*).

(The Report is printed as an Appendix at pages 330-335.)

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-26, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Maheu, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur le partage des biens matrimoniaux immobiliers dans les réserves*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 330 à 335.)

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-26, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Pearson presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Quebec with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering).

The Honourable Senator Merchant moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the Bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the second reading of Bill C-18, An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill C-8, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, with amendments) presented in the Senate on March 11, 2004.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Pearson présente des pétitions :

De Résidents des provinces d'Ontario et de Québec visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve).

L'honorable sénateur Merchant propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi C-8, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, avec des amendements), présenté au Sénat le 11 mars 2004.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Massicotte, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the subject-matter of the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of operations under the *Export and Import Permits Act* for the year 2002, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 3/37-99.

Report on the administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 46, s. 67.—Sessional Paper No. 3/37-100.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 3/37-101.

Report on the Centennial Flame Research Award for the years 1999 to 2003, pursuant to the *Centennial Flame Research Award Act*, S.C. 1991, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 3/37-102.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:42 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.

L'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la teneur du projet de loi soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année 2002, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Document parlementaire n^o 3/37-99.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 46, art. 67.—Document parlementaire n^o 3/37-100.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n^o 3/37-101.

Rapport sur la bourse de recherches de la flamme du centenaire pour les années 1999 à 2003, conformément à la *Loi sur la bourse de recherches de la flamme du centenaire*, L.C. 1991, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n^o 3/37-102.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*March 11*).

The names of the Honourable Senators Downe, Ferretti Barth and Finnerty substituted for those of the Honourable Senators Banks, Lawson and Mahovlich (*March 12*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*March 11*).

The name of the Honourable Senator Kirby substituted for that of the Honourable Senator LaPierre (*March 12*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Massicotte and Fitzpatrick substituted for those of the Honourable Senators Chaput and Mercer (*March 12*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*March 12*).

The names of the Honourable Senators Munson, Christensen and Lynch-Staunton substituted for those of the Honourable Senators Downe, Fraser and Robertson (*March 15*).

The names of the Honourable Senators Fraser, Christensen and Carstairs substituted for those of the Honourable Senators Christensen, Grafstein and Harb (*March 16*).

The names of the Honourable Senators Grafstein, Harb, Downe, Carstairs and Robertson substituted for those of the Honourable Senators Christensen, Carstairs, Munson, Downe and Lynch-Staunton (*March 19*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*March 22*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Graham, Jaffer, Christensen, Andreychuk, Beaudoin and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Christensen, Merchant, Graham, Gustafson, Johnson and Eyton (*March 15*).

The names of the Honourable Senators Eyton, Gustafson and Johnson substituted for those of the Honourable Senators Stratton, Andreychuk and Beaudoin (*March 19*).

The name of the Honourable Senator Merchant substituted for that of the Honourable Senator LaPierre (*March 22*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*11 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Downe, Ferretti Barth et Finnerty substitués à ceux des honorables sénateurs Banks, Lawson et Mahovlich (*12 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*11 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Kirby substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre (*12 mars*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Massicotte et Fitzpatrick substitués à ceux des honorables sénateurs Chaput et Mercer (*12 mars*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*12 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Munson, Christensen et Lynch-Staunton substitués à ceux des honorables sénateurs Downe, Fraser et Robertson (*15 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Fraser, Christensen et Carstairs substitués à ceux des honorables sénateurs Christensen, Grafstein et Harb (*16 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Grafstein, Harb, Downe, Carstairs et Robertson substitués à ceux des honorables sénateurs Christensen, Carstairs, Munson, Downe et Lynch-Staunton (*19 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*22 mars*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Graham, Jaffer, Christensen, Andreychuk, Beaudoin et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Christensen, Merchant, Graham, Gustafson, Johnson et Eyton (*15 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Eyton, Gustafson et Johnson substitués à ceux des honorables sénateurs Stratton, Andreychuk et Beaudoin (*19 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Merchant substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre (*22 mars*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*March 16*).

The name of the Honourable Senator Watt removed from the membership (*March 22*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Banks and Christensen substituted for those of the Honourable Senators Baker and Bryden (*March 17*).

The names of the Honourable Senators Baker and Bryden substituted for those of the Honourable Senators Banks and Christensen (*March 19*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Poy (*March 17*).

The name of the Honourable Senator Poy substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*March 19*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*16 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Watt enlevé de la liste des membres (*22 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Banks et Christensen substitués à ceux des honorables sénateurs Baker et Bryden (*17 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Baker et Bryden substitués à ceux des honorables sénateurs Banks et Christensen (*19 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*17 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Poy substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*19 mars*).

APPENDIX
(see p. 325)

Monday, March 22, 2004

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, February 19, 2004, to examine and report upon key legal issues affecting the subject of on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or common law relationship and the policy context in which they are situated, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,
SHIRLEY MAHEU
Chair

ANNEXE
(voir p. 325)

Le lundi 22 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 19 février 2004 à examiner, afin d'en faire rapport, les aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve en cas de rupture d'un mariage ou d'une union de fait ainsi que leur contexte politique particulier, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément à l'article 2 :07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON THE DIVISION OF ON-RESERVE
MATRIMONIAL REAL PROPERTY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORISATION
FOR THE PERIOD ENDING MARCH 31, 2004**

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, February 19, 2004:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon key legal issues affecting the subject of on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or common law relationship and the policy context in which they are situated.

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- The interplay between provincial and federal laws in addressing the division of matrimonial property (both personal and real) on-reserve and, in particular, enforcement of court decisions;
- The practice of land allotment on-reserve, in particular with respect to custom land allotment;
- In a case of marriage or common-law relationships, the status of spouses and how real property is divided on the breakdown of the relationship; and,
- possible solutions that would balance individual and community interests.

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Senate Standing Committee on Human Rights during the Second Session of the Thirty Seven Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 25, 2004 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee contained in the final report until July 30, 2004.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
DROITS DE LA PERSONNE**

**POUR UNE ÉTUDE SPÉCIALE SUR LE PARTAGE
DES BIENS MATRIMONIAUX IMMOBILIERS
DANS LES RÉSERVES**

**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE DURANT
L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2004**

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 19 février 2004 :

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve en cas de rupture d'un mariage ou d'une union de fait ainsi que leur contexte politique particulier.

Le Comité sera notamment autorisé à examiner :

- L'interaction entre les lois provinciales et les lois fédérales en ce qui concerne la répartition des biens matrimoniaux (biens personnels et immobiliers) se trouvant sur une réserve et, en particulier, l'exécution des décisions des tribunaux;
- La pratique de l'attribution des terres sur les réserves, en ce qui concerne en particulier, l'attribution coutumière;
- Dans le cas de mariage ou d'union de fait, le statut des conjoints et la façon de répartir les biens immobiliers en cas de rupture d'une union; ainsi que,
- Les solutions possibles qui maintiendraient un équilibre entre les intérêts personnels et les intérêts communautaires.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne durant la deuxième session de la Trente-septième législature soient déferés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 25 juin 2004; et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 30 juillet 2004.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional & other services	\$ 2,500
Transportation & communication	950
All other expenditures	—
TOTAL	\$ 3,450

The Standing Senate Committee on Human Rights approved the above budget on February 23, 2004.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered:

Date

Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

Date

Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transport et communications	950
Autres	—
TOTAL	3 450 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le 23 février 2004.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Présidente, Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Date

Présidente du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration

**EXPLANATION OF COST ELEMENTS
FOR INFORMATION ONLY — BUDGETS FOR PREVIOUS FISCAL YEARS**

Previous studies

	Proposed Budget	Approved	Expenses incurred
2002-2003 (Convention)	\$ 17 500	\$ 17 500	\$ 1 592
Apr. 2003 to June 2003	\$ 52 605	\$ 25 015	\$ 4 201
2003-2004 (Testimonies)	\$ 85 030	\$ 50 350	\$ 39 568
June to Dec.2003 (MRP.)	\$ 5 500	\$ 5 500	\$ 2 190

PROFESSIONAL & OTHER SERVICES

1. Meals (0415) \$ 2,500
10 working dinners, \$250 per dinner

TRANSPORTATION AND COMMUNICATION

Seminar for Chairpersons and members of Parliamentary

Human Rights Bodies
 Inter-parliamentary Union
 Geneva, 15-17 March 2004
 (Plane ticket upgrade) \$ 950

TOTAL **\$ 3,450**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

 Date

 H el ene Lavoie, Director of Finance

 Date

EXPLICATION DES COÛTS
À TITRE D'INFORMATION — BUDGETS POUR LES DERNIERS EXERCICES FINANCIERS

Études précédentes

	Budget présenté	approuvé	dépenses encourues
2002-2003 (Convention)	17 500 \$	17 500 \$	1 592\$
Avr. 2003 à juin 2003	52 605 \$	25 015 \$	4 201 \$
2003-2004 (Témoignages)	85 030 \$	50 350 \$	39 568 \$
Juin 2003 à déc. 2003 (B.M.)	5 500 \$	5 500 \$	2 190 \$

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas (0415)
 (10 @ 250\$) 2 500 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

Séminaire pour Président de Comités parlementaires
 Sur les droits de la personne
 Union Parlementaire
 Genève 15-17 mars 2004
 (sur classement d'avion) 950 \$

FONDS REQUIS 3 450 \$

L'administration du Sénat a examiné ce budget.

 Heather Lank
 Directeur des Comités et de la législation privée

 Date

 Hélène Lavoie
 Directeur des Finances

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, March 11, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its special study on the division of on-reserve matrimonial real property, as authorized by the Senate on Thursday, February 19, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	950
Other Expenditures	<u>0</u>
TOTAL	\$ 3,450

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 11 mars 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur étude spéciale sur le partage des biens matrimoniaux immobiliers, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 19 février 2004. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	950
Autres dépenses	<u>0</u>
TOTAL	3 450 \$

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5